



# LUMBIER ILUNBERRI

Revista de información local de Lumbier

NUMERO 21 AGOSTO 2020



**ANIMO A TOPE**  
**#UN DIA MAS ES UN DIA MENOS**

TODO VA  
A SALIR  
BIEN

## SUMARIO

### - Aprobadas las cuentas de 2019

El Ayuntamiento de Lumbier aprobó al inicio del verano el expediente de cuentas de 2019. La situación económica del ayuntamiento está saneada, arrojando un Ahorro Bruto de 526.825,74 euros y un ahorro neto de 411.857,87 euros una vez descontada la carga financiera.

**PÁGINA 3**

### - El Centro de Salud y la Residencia San Isidro, al habla

En esta época de pandemia, no podía faltar en las páginas de la revista una conversación con los responsables de ambos centros, uno por sanitario y el otro por albergar a una franja de la población muy afectada: los ancianos.

**PÁGINAS 9 a 12**

### Y además...

- Ordenanza reguladora de vados.....Página 4
- Interés general .....Páginas 5, 6
- Plan de lucha y reactivación del tejido empresarial local frente al Covid-19 .....Página 7
- Cultura.....Página 8
- Deportes: BTT.....Página 13
- Pasajes de la Historia: La historia de Lumbier, en película Super8 y grabada por Eusebio Rebolé.....Páginas 14,15

## Autobuses Lumbier-Pamplona: CONDA, S.A.

#### **SALIDA DE LUMBIER:**

- 08,30 h:** Lunes a Viernes laborables (por Aoiz).  
Llega a las 9,45 horas.
- 9,50 h:** Lunes a viernes laborables (por Loiti).  
Llega a las 10,30 horas.
- 9,50 h:** Sábados laborables (por Aoiz).  
Llega a las 10,45 horas.
- 15,15 h:** Lunes a Viernes laborables (por Aoiz).  
Llega a las 16,30 horas.
- 18,00 h:** Lunes a Viernes laborables (por Aoiz).  
Llega a las 19,15 horas.

**DOMINGOS Y FESTIVOS NO HAY SERVICIO**  
**TELÉFONO DE CONDA: 902 422 242**

#### **SALIDA DE PAMPLONA:**

- 13,00 h:** Lunes a viernes laborables (por Aoiz).  
Llega a las 14,05 horas.
- 15,00 h:** Lunes a jueves (por Loiti).  
Llega 15,40 horas.
- 15,00 h:** Sábados laborables (por Aoiz sin entrar).  
Llega 15,55 horas.
- 17,00 h:** Lunes a viernes laborables (por Aoiz).  
Llega a las 18,05 horas.
- 17,30 h:** Viernes (por Loiti).  
Llega 18,20 horas.
- 19,15 h:** Lunes a viernes laborables (por Aoiz).  
Llega 20,20 horas.

**\* Los horarios pueden sufrir modificaciones**

**Ofertas aplicables a las tarifas vigentes:** Descuento del 5% en billete de ida y vuelta. Bonos de 20 viajes con reducción del 10%. Lo que se une a la medida recientemente implantada por la Dirección General de Transportes del Gobierno de Navarra del 30% de descuento para jóvenes menores de 26 años titulares del Carnet de Transporte Joven.

## Teléfonos de interés

Ayuntamiento de Lumbier: Oficinas:	948 880 010.	Fax:	948 880 682.	Alguacil:	656 93 93 76
Agente de Desarrollo (CEDERNA)	.....639 905 359				
Biblioteca	.....948 880 505				
Cámara Agraria de Lumbier.....	948 880 605				
Centro Cívico.....	948 880 063				
Centro de 0 - 3 años	.....948 880 395				
Centro de Interpretación de las Foces.....	948 880 874				
Centro de Salud de Lumbier.....	948 880 102				
Club de Jubilados.....	948 880 310				
Colegio Público San Juan.....	948 880 256				
Correos y Telégrafos.....	948 880 093				
Cuartel de la Guardia Civil.....	948 880 012				
Farmacia Alfonso Obispo.....	948 880 085				
Farmacia Saenz Iturria.....	948 880 888				
I. E. S. Sierra de Leyre.....	948 880 603				
Ikastola Arangoiti.....	948 880 413				
Ludoteca.....	948 880 505				
Mancomunidad de Servicios de la Comarca de Sangüesa.....	948 430 436				
Oficina de Turismo.....	948 880 874				
Piscinas.....	948 880 452				
Residencia de Ancianos San Isidro.....	948 880 293				
Taxi	.....948 880 228/948 880 315/608 978 953				
Teléfono Infolocal.....	.....012				
SOS Navarra.....	.....112				

### Edita:



Ayuntamiento de Lumbier

### Redacción

### y fotografía:

Zabal Comunicación

### Tirada:

850 ejemplares

### Depósito Legal:

NA-I 198/2009

# Aprobadas las cuentas de 2019 con un remanente de tesorería de 1.279.720,12 euros



El Ayuntamiento de Lumbier, con los votos favorables de los seis concejales de la Agrupación Independiente de Lumbier y los votos en contra de los tres concejales de EH Bildu, aprobó en su sesión plenaria del 25 de junio el expediente de cuentas de 2019.

Según el informe de la secretaria - interventora del Ayuntamiento de Lumbier, la situación económica del ayuntamiento está saneada, arrojando un Ahorro Bruto de 526.825,74 euros y un ahorro neto de 411.857,87 euros una vez descontada la carga financiera.

El nivel de endeudamiento

en términos consolidados es de un 60,78%, que es el porcentaje que representa la deuda viva sobre los ingresos corrientes.

## Buena situación económica

El ejercicio económico del año 2019 arroja un remanente de tesorería consolidado de 1.279.720,12 euros. Se trata de unos excelentes datos económicos que consolidan un año más la buena situación económica de las arcas municipales y que permiten al ayuntamiento acometer futuras inversiones sin necesidad de endeudarse para llevarlas a cabo.

El ayuntamiento ha sido capaz de generar un elevado ahorro aun habiendo acometido importantes inversiones durante el año 2019.

## Inversiones importantes durante 2019

Cabe destacar como las inversiones más relevantes de esta anualidad la Plaza de la Alfarería, la Pista Multideporte, la renovación del alumbrado público, la reforma de la sala de calderas del Colegio Público y la organización del archivo municipal.

Además, se ha dado continuidad a los trabajos forestales, a la contratación de personal para realización de

Lumbier ha afrontado en 2019 importantes inversiones:  
Plaza de la Alfarería,  
Pista Multideporte,  
alumbrado público...

obras y servicios de interés general y a los presupuestos participativos.

El gasto ejecutado en inversiones en esta anualidad representa un 34,78% sobre la ejecución total del presupuesto. Aun habiendo ejecutado un importe elevado en inversiones, se ha seguido generando ahorro en esta anualidad.

## Próxima subasta de dos parcelas en el “Polígono La Palomera”

Próximamente se publicará la subasta de dos parcelas urbanas edificables, cuyo titular es el Ayuntamiento de Lumbier.

Las parcelas, situadas en el Polígono La Palomera, se corresponden con la 788 y 798 del polígono 2, con 549,08m<sup>2</sup> y un precio de licitación de 41.123,84 euros y 458,36 m<sup>2</sup> y un precio de lici-

tación de 34.333,41 euros, respectivamente.

### Utilidad

Los usos permitidos para las parcelas serán como principal “almacén de maquinaria agrícola” y uso tolerado el de “Talleres industriales o artesanales”, quedando prohibido el uso residencial e industria ganadera.

## Obras de reparación en el comúnmente conocido como “Depósito de Argal”

El Ayuntamiento de Lumbier está impermeabilizando el denominado “Depósito de Argal”.

A comienzo de año se detectaron varias grietas desde donde se filtraba gran cantidad de agua, haciendo necesaria una intervención urgente ante el riesgo de roturas mayores que lo dejaran inutilizable. Tras conver-

saciones con técnicos especializados así como con el Departamento de Administración Local para calificar la obra de emergencia e incluirla en el Plan de Inversiones Locales para el periodo 2017-2019, se procedió a ejecutar las obras con un coste de 35.476,35 euros, financiado en un 80% por el Gobierno de Navarra.

# Ordenanza reguladora de licencia de vados

El Ayuntamiento de Lumbier ha aprobado recientemente la Ordenanza Fiscal Reguladora de Licencia de Vados. A continuación se exponen las disposiciones más importantes de la norma, para conocimiento por parte de las personas interesadas, norma que se aprobó inicialmente en el Pleno del 25 de junio, se publicó en el BON del 27 de julio, y que si no hay alegaciones quedará definitivamente aprobada a finales de agosto.

## ¿Qué son vados, y qué significa vado de horario permanente?

La Ordenanza tipifica como vado la reserva de un espacio en la vía pública, con o sin modificación de la estructura de la acera y del bordillo de la misma, con la finalidad de permitir el paso de vehículos a los inmuebles o solares y desde los mismos frente a los que se realiza.

El Vado de Horario Permanente permite el paso de vehículos durante las 24 horas del día, prohibiendo automáticamente el estacionamiento frente al mismo.

## Solicitud de Licencia de Vado

Para obtener licencia de vado se deberá acreditar:

1 - Si se trata de viviendas, que el garaje o aparcamiento, así como el edificio, cumplen las disposiciones del Planeamiento Municipal de Lumbier.

2- Si se trata de establecimientos comerciales, industriales o de negocio, que la índole de los mismos exija necesariamente la salida y entrada de vehículos.

3- A la instancia solicitando licencia de vado se habrá de acompañar:

a) Declaración del solicitante de si el local está adscrito a alguna actividad comercial o industrial.

b) Plano del emplazamiento del local, referencia catastral, número de inmueble, puerta del local, etc, perfectamente identificado. El plano expresará además las condiciones del paso, con indicación de su anchura exacta de acceso, y del arbolado, mobiliario urbano o posibles obstáculos de la vía pública a los que afecte.

c) Si se trata de locales comerciales o industriales y de guarda de más de 5 vehículos licencia de apertura del local, previa tramitación, si es necesaria de expediente de Actividad Clasificada.

d) Conformidad del propietario del local, si no es el solicitante, y asunción de su responsabilidad subsidiaria en las obligaciones establecidas en la presente Ordenanza.

e) Los titulares de licencia de vado solicitarán al Ayuntamiento autorización para efectuar en el mismo cualquier modificación.

f) Si al acceso al inmueble o local precisa el acondicionamiento de acera y bordillo, habrá que acompañar a la solicitud de licencia de vado solicitud de licencia de obras.

## ¿Cuándo no se concederá licencia de vado?

a) Si el vado hubiere de ocupar zonas con jardines o arbolado.

b) En esquinas o chaflanes de edificios y se dificulte o ponga en peligro la seguridad vial.

c) Cuando por la anchura u otras características de la vía pública no resultase posible acceder al inmueble sin realizar una maniobra frontal de giro, o si ha de entorpecer la circulación de otros vehículos, o si por el peso o características de los vehículos que accederían por el vado se puedan causar daños a la acera o calzada.

d) Cuando hiciese peligroso o



hubiese de restringir apreciablemente el tránsito.

e) Por su proximidad a un bien de interés cultural, mobiliario urbano, señalización vial, o especial tráfico, la existencia de un vado resultase en su perjuicio, menoscabo o limitación.

Concedidas las licencias, los Servicios Municipales incluirán a sus titulares en el correspondiente "Censo de Vados". Los titulares de la licencia vendrán obligados a darse de baja una vez termine el aprovechamiento y, en su caso, a devolver las placas facilitadas por el Ayuntamiento, en caso contrario, se entenderá que el aprovechamiento continúa hasta el momento en que se entreguen los discos.

Se considerarán suspendidas las autorizaciones de entrada de vehículos durante los días y horas establecidos o que se establezcan, cuando las vías públicas en que se encuentren los accesos resulten afectadas por celebraciones de actos, fiestas, mercados o ferias de carácter tradicional, obras públicas o privadas, de emergencia o programadas, autorizadas por el ayuntamiento, sin que ello origine, en ningún caso, derecho a devolución de la parte proporcional de las tasas abonadas.

## Señalización

1- Las placas de señalización serán facilitadas en uso por el Ayuntamiento. Será de cuenta del titular de la licencia su

colocación, conservación, reposición, en su caso, y retirada una vez termine la utilización o aprovechamiento.

2 - Las placas de señalización se colocaran de forma permanente visible desde el centro de la zona de acceso y a una altura mínima de 1,50 metros. En los casos que por razones de visibilidad lo aconsejen, se expedirá duplicado a fin de que el titular coloque una placa o disco adicional.

3 - No se podrá iniciar el disfrute del vado en tanto en cuanto las placas señalizadoras no estén debidamente colocadas y deberán ser retiradas cuando finalice el aprovechamiento.

4- Queda prohibido toda clase de pinturas, rótulos, señales o sugerencias gráficas de cualquier tipo que, sin responder a una licencia de vado, puedan inducir a error sobre las limitaciones de aparcamiento propias de tal licencia.

5 - En caso de tener que facilitar una segunda placa por mal uso y conservación, será a cargo del titular de la licencia.

## Importe de las Tasas

Entradas y salidas de vehículos a través de las aceras:

- Unifamiliares: 25€/año
- Inmuebles o solares con capacidad entre 3 y 25 plazas: 70€/año
- Inmuebles o solares con capacidad de más de 25 plazas: 100€/año

## El Ayuntamiento continúa con el Plan de Valorización del Casco Histórico de Lumbier

El proyecto se inició con la creación de un espacio público (Plaza de la Alfarería) y para su continuación se contempla la compra de varias viviendas en la Calle El Horno con el objetivo de la promoción de vivienda nueva

La reciente creación de la Plaza de la Alfarería ha tenido un impacto muy positivo en el medio ambiente urbano de Lumbier, produciendo una mejora muy significativa en un espacio de viviendas donde la deshabitación de las últimas décadas derivó en el abandono y la despoblación, con el consiguiente deterioro patrimonial del Casco Histórico de la localidad.

Todo ello se tradujo en la pérdida de calidad de vida de la vecindad próxima en primer lugar; pero también en el vacío urbano, la obsolescencia urbana entendida como la decadencia por deterioro, desuso o falta de calidad de espacios, calles, infraestructu-

ras y edificios que conforman el entramado del Casco Histórico de nuestra Villa.

Con el proyecto de creación de la "Plaza de la Alfarería" se ha cumplido el primer objetivo: regenerar el desarrollo urbano proporcionando una mejora de calidad de vida a colindantes y visitantes. Queda, a partir de este momento, abordar el objetivo de la creación de vivienda que permita el asentamiento de nuevas personas con niveles de estándar de calidad que garanticen su desarrollo de vida y permanencia en este espacio.

### Vivienda nueva

Por otro lado, el

Ayuntamiento de Lumbier ha trasladado a instancias públicas regionales la preocupación que desde hace años se viene advirtiendo sobre la situación de la oferta de vivienda, dando como resultado que muchas personas de Lumbier se marchen de la localidad, acuciando el problema del despoblamiento al que Lumbier y su Cuenca se ha venido enfrentando en los últimos tiempos, encontrándose esta zona, según parámetros europeos, en una situación de "extrema despoblación".

La perspectiva de crecimiento industrial que se prevé en la localidad y la previsible demanda de compra o alqui-

ler de viviendas que esto puede conllevar es otro de los motivos que impulsan el presente proyecto.

Por lo expuesto, el Ayuntamiento pretende adquirir 7 viviendas / parcelas en la Calle El Horno para la posterior construcción de vivienda libre (Parcelas 132, 133, 134, 135, 136, 137 y 138 del polígono 6). Se ha solicitado tasación de las mismas, ascendiendo el importe total a 249.264,26 euros.

Se estima que se podrán edificar un número de entre 17 y 20 viviendas dependiendo del diseño del proyecto que se lleve a cabo y el estudio de las necesidades de demanda del municipio.

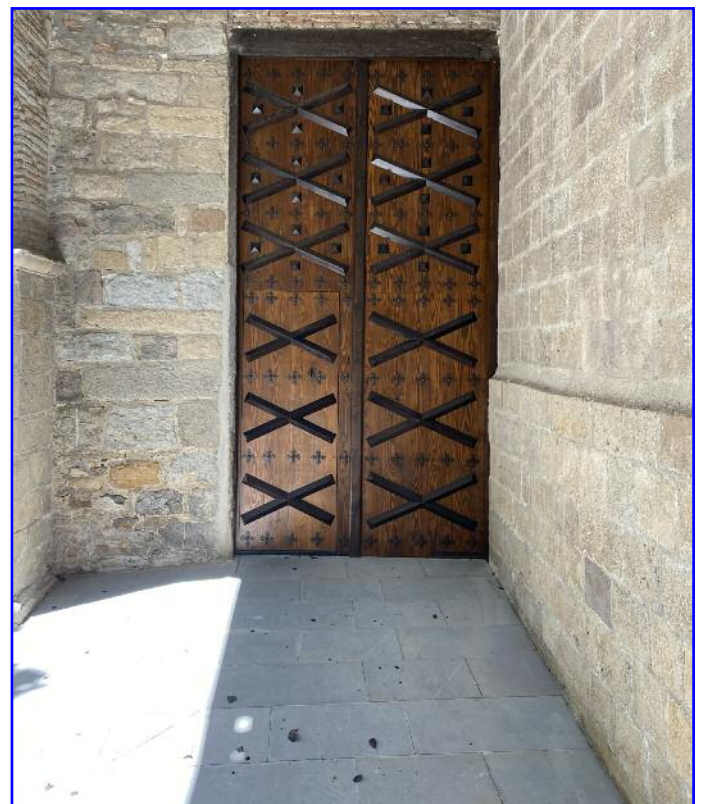
## Reforma del Atrio y entorno de la Iglesia de la Asunción

Tras la ejecución de las obras del proyecto denominado "Reforma del Atrio y entorno de la Iglesia de la Asunción", el atrio vuelve a su estado original.

Durante años hemos conocido el atrio revocado de blanco y a la vez que se han realizado las obras de eliminación de barreas arquitectónicas se ha aprovechado para recuperar y volver a su estado original los arcos (coste de 11.236 euros) y la puerta que comunica el atrio con la plaza de Santa María.

Este espacio rehabilitado forma parte de la Iglesia Santa María de La Asunción, declarada como Bien de Interés Cultural con la categoría de monumento histórico-artístico, por Orden Ministerial en el año 1972.

Con este tipo de actuaciones se consigue mantener y proteger los espacios de gran valor e interés para Lumbier, siendo un espacio abierto de uso y disfrute para todos los vecinos. El objetivo del Ayuntamiento de Lumbier es mantener en buen estado de conservación los edificios importantes.



## INTERES GENERAL

## Las piscinas se adaptan a los nuevos tiempos

Jordi Gual Zaldain, director gerente de Soysana Gestión Deportiva, empresa gestora del Complejo Deportivo Iturbera de Lumbier, elabora un listado de las acciones emprendidas para la reestructuración en las instalaciones motivada por el Coronavirus en este verano atípico

“Acciones extraordinarias por el Covid:

- Entrada y salida por sitios separados.

- Alfombras desinfectantes a la entrada de las instalaciones.

- Dosificadores de gel hidroalcohólico por varios puntos.

- Aplicar la normativa de salud pública en cuanto a uso de espacio y su % de aforo. (Ahora mismo -6 de agosto- el 75%).

- Carteles informativos sobre el uso de mascarillas, geles, cómo lavarse las manos, cómo actuar, etc...

- Se pueden usar las cabinas individuales de los vestuarios y los aseos pero no las duchas.

- Se ha cerrado con un acristalamiento la recepción.

- Se debe usar la mascarilla en todo momento excepto si estás en tu toalla y cuando vas al agua de la piscina.

- Se ha reforzado importante-mente la dedicación de la limpieza haciendo una limpieza casi constante durante el día.

- Se realizan 3 desinfecciones diarias completas y constantemente se desinfectan grifos, duchas...

- Se hace un poco más estricta la normativa en el baño: no salpicar, no realizar juegos de contacto, se debe mantener la distancia de seguridad, situarse por unidades familiares, no sentarse en el bordillo...

Los usuarios han recibido con buena actitud los cambios ya que agradecen las medidas que se han llevado a cabo y en general se sienten seguros en las instalaciones.

### Otras mejoras aprovechando el parón

Además - continúa Jordi- es importante comentar que también durante el cierre (confinamiento) se han reali-

zados desde el Ayuntamiento y empresa otras mejoras:

- Se han cambiado los filtros de las depuradoras.

- Se han cambiado las vallas perimetrales de los vasos de las piscinas.

- Se han cambiado las duchas exteriores.

- Se ha reformado la piscina de chapoteo.

- Se ha sustituido el sistema de flotación de la piscina de chapoteo.

- Se ha mejorado la sala depuradora”.

## “Vacaciones en paz” se suspende por la pandemia

Este verano, el Frente Polisario decidió suspender el programa Vacaciones en Paz - Oporrak Bakean debido a la actual pandemia. Esto conlleva que los niños no puedan salir de las condiciones extremas de la *hammada*, 55°C, ni pasar las revisiones médicas, además de que quedándose allí son más bocas que alimentar y aquí no vienen los mejores embajadores de su causa...

Como alternativa, en los campamentos se han hecho actividades, juegos, alguna piscina... También han seguido con el calendario de vacunas y se ha educado para parar la expansión del Covid.

Con las fronteras cerradas, la ayuda humanitaria no está llegando y el pueblo saharauí está pasando hambre. Sobreviven sólo con la ayuda humanitaria de Argelia.

En cuanto al Covid19, han

sabido parar, con el apoyo del Ejército argelino, la expansión del virus cuando ha habido rebrotes en las ciudades cercanas, pero a finales de julio falleció el primer refugiado saharauí y a día de hoy -principios de agosto- hay 14 casos confirmados y 2 fallecidos. La cosa puede ir a peor porque los hospitales no están preparados.

En estos momentos, el pueblo saharauí está confinado en sus *jaimas*, igual que estábamos nosotros en marzo-abril-mayo... pero ellos están doblemente encerrados, confinados en el confinamiento del exilio y ocupación que dura ya 45 años.

### Puente Solidario, en acción

La Asociación Puente Solidario de la zona de Sangüesa, que engloba a

Lumbier, está colaborando en diferentes campañas para la compra de mascarillas, desinfectantes y medicamentos para los hospitales y para alimentar a las familias más desfavorecidas.

En caso de querer colaborar, se puede hacer un donativo en ES90 3008 0046 3507 1008 9517 o ponerse en contacto en el 649 653 325.

En el otro lado del muro de la vergüenza, en el Sahara Occidental ocupado, la represión se ha incrementado con la excusa del Covid y Marruecos encierra a contagiados en condiciones infrahumanas. Los saharauíes no se atreven a salir de sus casas y preocupa la situación de los presos políticos saharauíes en las crueles cárceles marroquíes.

Todo el movimiento solidario con el pueblo saharauí

está muy preocupado por la llegada del coronavirus a los campamentos de refugiados saharauíes ya que, sin medios, se teme que gran parte del pueblo saharauí terminará infectándose.

Desde Puente Solidario, ahora más que nunca, “exigimos al Estado español que reconozca su papel de potencia administradora del territorio del Sahara Occidental y desbloquee el conflicto para que el pueblo saharauí pueda decidir su futuro con un referéndum de autodeterminación”.



# Plan de apoyo del Ayto. de Lumbier para reactivar la economía local ante la crisis del COVID-19

El Ayuntamiento, como ya ha venido haciendo en los últimos años en el apoyo a todo el pequeño tejido productivo y empresarial de la localidad, ha incrementado de manera extraordinaria su esfuerzo ante la situación que la crisis sanitaria del Covid-19 haya podido producir en el impacto socioeconómico de Lumbier.

Para ello, ha dado un soporte económico con el fin de paliar esta situación de alarma y garantizar la continuidad productiva y de mantenimiento de empleo y de servicios entre los pequeños autónomos y pymes, de todos los sectores económicos de nuestro pueblo: comercio, hostelería, servicios, talleres, construcción...

Ésta, precisamente, ha sido la mayor preocupación del ayuntamiento: llegar al máximo de empresas, vecinos y vecinas, ya que todos y todas, sin excepción, han sufrido una situación de desprotección y vulnerabilidad durante esta crisis.

Las medidas llevadas a cabo para sacar adelante este plan de reactivación de la economía local de Lumbier han supuesto un gran esfuerzo económico, técnico y administrativo por parte del equipo municipal que, por su cantidad y amplitud, raramente se han podido ver en otras localidades del resto de Navarra.

El Plan de lucha y reactivación del tejido empresarial local frente al Covid-19 ha tenido dos líneas de trabajo:

1- Por un lado, una dotación de 42.000 € de ayudas para complementar las ayudas

directas a los autónomos y autónomas de Lumbier, otorgadas por el Estado y el Gobierno de Navarra, para paliar el impacto generado por la crisis sanitaria del coronavirus (COVID-19) en el sector económico local; mediante tres líneas de ayudas directas con el objetivo de que recogiesen al mayor número de casuísticas producidas: ceses de actividad, pérdida de facturación y gastos derivados para hacer frente a inversiones frente a la pandemia.

Para acceder a estas ayudas, lógicamente, se deberán cumplir una serie de requisitos, entre los que figuran, entre otros, estar dado de alta en el IAE del Ayuntamiento de Lumbier, hallarse al corriente de sus obligaciones tributarias con el Ayuntamiento, o comprometerse a permanecer de alta en el Impuesto sobre Actividades Económicas, durante 12 meses a partir del día siguiente a la finalización de la concesión de la ayuda.

**El plazo para presentar las solicitudes de subvención expira el viernes 4 de septiembre**

Las solicitudes de subvención se deberán presentar entre el 29 de julio y el 4 de septiembre en el Registro del Ayuntamiento de Lumbier, sito en la calle Mayor, nº 46, de Lumbier. Con el fin de reducir al máximo la presencia de personas en el registro del Ayuntamiento, se recomienda

## **IMPUESTOS MUNICIPALES APLAZADOS**

El Ayto. de Lumbier, consciente del impacto de la Covid-19, alargó los plazos y formas de pago de los impuestos municipales a las personas que lo pidieron.

## **TASAS NO COBRADAS**

Igualmente, durante el Estado de Alarma se aplazó el cobro de la Tasa de Abastecimiento y Saneamiento, así como se suspendió el cobro de las

## **SERVICIO DE COPISTERÍA**

Estuvo disponible en el Ayuntamiento mientras los centros educativos estuvieron cerrados por el Estado de Alarma motivado por el Covid-19. Se hizo un 50% de descuento. Los usuarios enviaban la documentación por mail y luego eran avisados para pasar a recoger el encargo.

cuotas del Complejo Deportivo Iturbero y la Escuela 0-3 de Lumbier, al igual que las tasas de las terrazas de los bares.

la presentación telemática de la solicitud y de la documentación que requiere la subvención (<https://lumbier.sedelectronica.es/info.0>).

Las solicitudes serán analizadas por los Servicios Técnicos Municipales, que emitirán dictamen para la posterior emisión de la propuesta de resolución. Corresponderá a la resolución de concesión o denegación a la Alcaldía-Presidencia, mediante decreto, dando cuenta al Pleno.

2- En segundo lugar, y con el objetivo de paliar las negativas consecuencias económicas que la crisis sanitaria ha causa-

do en el tejido hostelero, comercial y de servicios del municipio, el Ayuntamiento de Lumbier ha desarrollado una campaña de bonos consumo para fomentar la actividad de dinamización y fomento del consumo local a través de bonos descuento.

Esta iniciativa municipal, que beneficia a todos los vecinos y vecinas y al sector productivo de pequeños autónomos y pymes, inyectará unas ventas mínimas estimadas de 100.000 € en los establecimientos de Lumbier con un ahorro para sus vecinos de 25.000 €; lo que supone una financiación del 25%.

## **Laburpena euskaraz**

Azken urteetan hainbat neurri hartu ditu Udalak herriko produkzio eta enpresa-sarea babesteko, baina esfortzu hori nabarmen areagotu egin du orain Covid-19aren osasun krisiak Illunberri eragin dituen ondorioak murrizteko.

Hori dela-eta, gure herriko sektore ekonomiko guztietako (merkataritza, ostalaritza, zerbitzuak, tailerrak, eraikuntza...) autonomo eta enpresa txiki eta ertainei euskarri ekonomikoa eman nahi izan die, enplegua eta zerbitzuak mantentzeko eta produkzioaren jarraipena bermatzeko.

Se recomienda presentar las solicitudes de subvención en: <https://lumbier.sedelectronica.es/info.0>

## CULTURA

# Los Jueves Poéticos salen a la calle en verano

Son ya siete años de poesía en Lumbier. Todo comenzó con la iniciativa de la poeta Isabel Hualde, quien forjó el colectivo "Conlalunapor-sombrero" y se aventuró, con el entusiasmo de Montse Serrano, dueña del bar Saira, en organizar unos encuentros poéticos que poco a poco comenzaron a llamar la atención de la gente.

El colectivo acoge a las personas que promueven la poesía y la música, llevando a cabo con su interpretación artística las veladas literarias. Se trata gente de la zona, Isabel Hualde y Pilar Alcolea, de Liédena, Alberto Iriarte, de Arboniés, Franz Bosch, de Artieda y Carlos Zozaya y Blanca Eslava, de Lumbier; recientemente se ha sumado Verónica Balda, también de Lumbier.

Aunque el colectivo es abierto y otras personas han podido colaborar de manera puntual, estas personas son la semilla y la flor de un buen número de sesiones al amparo del bar Saira.

## Los Jueves Poéticos

La poesía comenzaba a dejarse oír y los bares de las grandes ciudades disponían de espacios para las nuevas sesiones de poesía. Lumbier se unió a esta ola de hacer llegar la poesía a los lugares comunes de la gente y gustó, ¡vaya que si gustó!

Hace cinco años, Isabel traspasó la coordinación de este espacio poético a Blanca Eslava. Aquí nacieron los Jueves Poéticos. La estructura de la velada quedó determinada en tres grandes espacios: en primer lugar se escuchan los versos de la persona invitada, después Carlos Zozaya ha ido acercando la historia en torno a algún poema musicalizado y en el



tercer tiempo las colaboradoras habituales leen sus versos, siempre acompañadas de la guitarra de Alberto. También se ha invitado a personas del público a leer poemas que les gusten y la idea ha sido muy bien acogida. Una actuación musical hace de cierre: Franz o algún invitado son sus artífices.

Han venido a Lumbier poetas de Pamplona, Sangüesa, Tafalla, Aoz, Cáseda, Aibar, Aspuz, Alsasua..., poetas que siempre se han ido contentos del ambiente tan acogedor que se propicia en el txoko del bar Saira.

La convocatoria es el primer jueves de cada mes a las 8 de la tarde. Las veladas duran sobre hora y cuarto. Existe un público fiel y también gente que de vez en cuando se anima a venir.

Esta experiencia literaria se guarda fielmente en el material audiovisual que Angelines Rebolé y Txus Bidondo se ocupan de grabar, así como en las fotos de Pilar Alcolea.

## En verano, recital callejero

Este verano, tan marcado por las limitaciones de la situación sanitaria que vivi-

mos, el grupo tenía la ilusión de hacer algo. Entonces, el Ayuntamiento propuso hacer un recital en la Plaza de la Alfarería, algo muy bien recibido.

Como explica la propia Blanca Eslava, "entre la gente

de la zona compusimos un cartel de diez poetas, cuatro músicos, dos cantautores y la colaboración pictórica de Asun Eslava. No había un tema definido, pero la experiencia del confinamiento llenó los versos que se leyeron en la plaza. También estuvo muy presente un canto al pueblo, a la esencia de lo que somos, un recuerdo a oficios que van desapareciendo, a los lugares que se quedan vacíos y la pérdida de esas vivencias en la huella que la soledad cobija".

"La emoción -continúa y concluye Blanca- fue pareja al calor y la tarde en que se despedía julio llenamos de versos la calma de nuestros vecinos gustosamente ordenados en sus sillas. Un placer que fue recíproco por las varias felicitaciones que nos han llegado".



## Laburpena euskaraz

Osasun egoerak eta haren mugek baldintzatutako uda berezi honetan zeozer antolatzeke ilusioa zuen Ilunberriko Ostegun Poetikoak antolatzen dituen poesia taldeak. Hala, Udalak Ontzigitileen Plazan errezitaldi bat egitea proposatu zuen, eta oso harrera ona izan zuen. Uztailoko azken ostegunean egin zen arrakasta handiarekin.

## El Centro de Salud de Lumbier, al habla



El equipo del Centro de Salud de Lumbier se compone de dos médicas (Elisabeth Cuartas y Yolanda Martínez), dos enfermeras (Blanca Jiménez y Nerea Bandrés) y una administrativa (Itziar Domeño).

El Centro de Salud de Lumbier vive desde marzo sumido en una época extraña y multiplicándose por la pandemia. Los efectivos humanos con los que cuenta trabajan hombro con hombro, como siempre, pero con más ahínco y precaución que nunca.

La revista ha hablado con Yolanda Martínez y Blanca Jiménez, médico y enfermera, respectivamente, para que acerquen su día a día a los vecinos de Lumbier.

### **YOLANDA MARTÍNEZ, MÉDICO: "HA SIDO MUY DIFÍCIL"**

"La pandemia por Covid implicó muchos cambios. En Atención Primaria trabajamos siempre con incertidumbre. Eso forma parte de nuestra forma de trabajo, pero esta pandemia cambió el contacto personal, viendo al paciente por contacto telefónico, y con el objetivo de evitar contagios en el centro tanto de los pacientes como de los sanitarios".

"Éste es un cambio muy importante en nuestra forma de trabajo. Todas las infeccio-

nes respiratorias se consideraron posibles casos de Covid, ya que no teníamos medios diagnósticos para confirmar la sospecha. Por teléfono intentábamos detectar los pacientes que precisaban una valoración presencial, citándolos a última hora en el centro en una sala habilitada para ello. O viéndolos en el domicilio, intentando derivar solo lo estrictamente necesario por el riesgo de contagio y saturación en los hospitales.

"No sé si se vio muy caótico desde fuera. Nosotros intentamos organizarlo lo mejor que pudimos, pero en nuestro trabajo diario hay urgencias o situaciones que hacen que tengamos que dejar todo de lado. Desde el inicio de la pandemia, nuestro problema es que de esta enfermedad se sabía muy poco, tanto de la evolución clínica como del tratamiento y sobre todo la primera semana nos manejábamos con unos protocolos que implicaban que los pacientes tuvieran en su casa instrumentos de control de constantes vitales, como tensiómetros o pulsioxímetros, de los que no disponían".

"Sobre la marcha y en función de los nuevos protocolos que nos mandaban y sobre todo en mi caso, con lo que iba aprendiendo por las tardes en mi casa, iba cambiando el manejo (aunque no queda nada claro que muchos de los tratamientos que se han puesto hayan servido de mucho...)"

"A nivel personal me ha generado mucho estrés. He bajado 3 kg que no me sobaban y muchos días venía a trabajar con muy pocas horas de sueño. Me despertaba pensando en pacientes y alguno de mis compañeros ingresados. Llegar a casa, zapatos limpios con lejía en la puerta de casa, ropa a la lavadora y directa a la ducha antes de comer y de acercarme a mi familia por miedo a contagiarles... En la consulta limpieza integral y ventilar tras cada paciente, para evitar contagio".

"La sensación que hemos tenido a veces es la de estar solos en primera línea con pocos medios y poco conocimiento y apoyo. Nos decían que nos enviaban ya un material que tardó en llegar. Sin

embargo, tengo que dar gracias a nuestros pacientes y fábricas de la zona que nos proveyeron tanto de batas, pantallas e incluso de mascarillas para nuestra protección. Yo me he sentido muy arropada en ese sentido. Lo mismo con todas y todos mis compañeros en el consultorio. Creo que gestionar esta situación era muy difícil, tanto por falta de conocimiento de la enfermedad y por la gran cantidad de servicios sanitarios hospitalarios que ha sido preciso crear. También creo que nuestros equipos de Atención Primaria, desde hace años, andan muy justos, y esto se ha notado en la pandemia. Se salvan las situaciones a base de esfuerzo y sacrificio".

"Respecto a los rebrotes, yo creo que habrá. Veo muchos grupos de adolescentes y jóvenes que no llevan mascarilla ni guardan la distancia y después van a comer con sus abuelos. Mucha gente no es consciente del dolor que han sufrido las familias de los fallecidos por la imposibilidad de acompañarles y despedirse".

**(Sigue en página 10)**

## REPORTAJE

(Viene de página 9)

### BLANCA JIMÉNEZ, ENFERMERA: “LA GENTE DE LUMBIER NOS CUIDÓ MUY BIEN”

“Los primeros días fueron muy caóticos porque no sabíamos casi nada y nos cambiaban los protocolos continuamente. Estábamos todos muy nerviosos, no teníamos material suficiente”.

“Afortunadamente, tenemos que agradecer al pueblo, a la alcaldesa, a todo el mundo... que se volcaron y nos consiguieron gorros, batas, mascarillas... fue emocionante”.

“Nos fuimos organizando poco a poco, el compañerismo del equipo fue fundamental, yo creía que esto se iba a

pasar y no íbamos a estar con brotes y casos nuevos... ahora sabemos más pero la gente se está relajando y eso no es bueno para nadie”.

“Yo no me contagié, pero todos teníamos miedo de contagiar a nuestras familias, usábamos siempre la misma ropa, nos duchábamos nada más entrar en casa, abusábamos de la lejía...”.

“La gente de Lumbier nos cuidó muy bien en aquellos momentos tan duros; desde traernos dulces hasta llamarnos por teléfono para darnos ánimos”.

“Uno de nuestros principales agobios fue la Residencia: que se quedaran libres, que allí no entrara, que no tuviéramos que hacer pruebas... aquello lo vivimos con mucha angustia”.

El Ayuntamiento de Lumbier ha dotado al Centro de Salud del sistema de Aire Acondicionado con una inversión de 14.000 €

### Laburpena euskaraz

Ilunberriko Osasun Zentroa garai arraroak bizitzen ari da pasa den martxoaz geroztik. Bertako langileak soinez soin ari dira lanean pandemiari aurre egiteko, su eta gar, inoiz baino ardua gehiagorekin. Aldizkariak Yolanda Martínez medikua- rekin eta Nerea Bandres erizainarekin hitz egin du, Ilunberriko herritarrei euren egunerokoa azaldu diezaieten. Ilunberriko Osasun Zentroko taldea bi medikuak (Elisabeth Cuartas eta Yolanda Martínez), bi erizainek (Blanca Jiménez eta Nerea Bandrés) eta administrari batek (Itziar Domeño) osatzen dute.

Era berean, Ilunberriko San Isidro Zaharren Egoitzako zuzendaritza taldeko hiru kideak (Misale Narros -gerentzia-, Maribel Miranda -administrazioa- eta Arantza Beorlegui -asistentzia) Covid-19aren pandemia bere unerik latzenera iritsi zenean bizi izan zutena gerturatuko digute. Zortez, garaile atera ziren orduan, kutsaturik gabe egoiliarren artean. Erreportajea ixteko, San Isidro egoitzak aldizkariaren bidez herritarrei helarazi nahi izan dien idatzia irakur daiteke.

## La Residencia San Isidro, con orgullo

A continuación, tres integrantes del equipo de dirección de la Residencia de Ancianos San Isidro de Lumbier (Misael Narros -gerencia-, Maribel Miranda -Administración- y Arantza Beorlegui -Área Asistencial-) nos acercan su sentir de aquellos días en los que el Covid-19 entró en su fase álgida y de los que, por suerte, salieron victoriosos, sin ningún residente contagiado.

### ¿Cómo recordáis los primeros días de Covid?

Comenzamos a trabajar a finales de febrero, principios de marzo. La primera reunión oficial con el Gobierno de Navarra fue el 9 de marzo y el primer protocolo nos llegó desde el Departamento de Salud el 21 de marzo.

La Residencia San Isidro forma parte de una asociación, Lares Navarra, y por desgracia, uno de sus centros tuvo los primeros casos a primeros de marzo. Ellos nos enseñaron cómo proceder antes de recibir el protocolo.

Pudimos comprobar cómo el virus se extendía muy rápidamente en este centro y aprendimos a organizarnos para prevenir, tanto el primer contagio como los posibles casos que del primero pudieran derivarse.

### ¿Fue tan caótico como nos ha parecido a los que lo vivimos desde fuera?

Aquí en “San Isidro” no lo vivimos como algo caótico. Trabajamos lo más rápido posible ya que nuestra obligación como equipo de dirección es serenar, analizar, plani-



Videoconferencia durante los días de confinamiento en San Isidro.

ficar y poner en marcha acciones, en este caso para prevenir la entrada del virus. La Residencia presentó el primer borrador de Plan de Contingencia a finales de marzo, una vez nos entregaron el protocolo, pero previamente ya habíamos puesto en marcha acciones preventivas: lavado de manos con hidrogel a las visitas e información a las

personas que viven en esta casa sobre cómo decían que actuaba el virus y qué debía de hacerse. Recalamos mil y una veces aspectos como la importancia del lavado de manos o el toser y/o estornudar en la flexión del codo...

### Os adaptastéis rápidamente...

Aprendiendo de otras resi-

dencias que estaban pasando por ello. La suerte fue un factor importante porque nos dio tiempo para organizarnos. Hubo reorganización de habitaciones para poder tener una “zona Covid” habilitada para posibles casos positivos. También se fragmentó el comedor; pasó de haber un solo comedor en donde comían todos y todas las usuarias a tener tres comedores. Para ello se habilitó como comedor extra el gimnasio y una sala de la segunda planta. Esto favorecía el mantenimiento de la distancia entre los residentes.

Para mantener esta distancia se les ofreció también la posibilidad de que se usase otra sala de la primera planta como salón de estar, otra sala de la segunda planta y sus habitaciones el mayor tiempo posible, siempre que quisieran, como medida preventiva.

Por otra parte, se modificaron algunas rutinas para evitar los agrupamientos y los técnicos pasaron a apoyar en otras tareas especialmente informando y tranquilizando a los residentes y poniendo en contacto a través de videollamadas a estos con sus familias cuando así lo deseaban.

Se ha reforzado también el equipo de cuidadoras para poder sacar el trabajo adelante adaptándonos a los continuos cambios. Cambios que, a día de hoy, siguen dándose para volver a la “nueva normalidad” y que continuamente se van modificando con la intención de seguir manteniendo fuera de la casa el virus.

### **Creo que no habéis tenido ningún caso, ¿verdad?**

Afortunadamente no hemos tenido ningún caso hasta la fecha (27-7-2020), pero lo normal es que los tengamos. Es difícil impedir al 100% que alguien se pueda contagiar.

### **¿Qué se hizo en cuanto a las visitas?**



Parte de la plantilla de la Residencia de Ancianos San Isidro (Lumbier).

Aparte de lo comentado anteriormente como medidas de prevención dentro de la casa se tomaron otras medidas de cara al exterior.

Como en el resto de Residencias, durante el estado de alarma se suprimieron las visitas de los familiares. Pero no somos un centro cerrado. Abogamos por el modelo de atención centrado en la persona, y después de más de 100 días de confinamiento y puertas cerradas, las personas residentes quieren salir y quieren recibir visitas de sus seres queridos. No somos quienes para impedirlo, sino todo lo contrario. Sabemos que esta decisión aumenta el riesgo de contagio, por lo que tomamos medidas de prevención, y en este caso, la formación e información a familias, residentes y trabajadoras es un factor clave.

Las primeras salidas del centro se hicieron siempre con personal de la Residencia para alertar y guiar en la “nueva normalidad”. Las visitas se hacen previa cita telefónica con la Trabajadora Social y en un espacio habilitado para ello. Tanto las salidas como las visitas se van adecuando a la situación epidemiológica que se dé en ese momento, con consenso con las personas que viven en la casa.

### **¿Vivisteis días de incerti-**

### **dumbre, de improvisar?**

Vivimos días de incertidumbre, pero indudablemente el mes de marzo y abril fueron intensos. Este equipo de dirección no es muy dado a improvisar. Somos más bien de actuar bajo un plan. Se tomaban decisiones cada día, pero todo iba dirigido a un mismo objetivo: organización, comunicación, formación, detección precoz.

### **¿Se podía haber hecho mejor?**

Carencias hemos tenido todos, y todos hemos aprendido muchas cosas de esto, y seguimos aprendiendo. Estamos ante la temporada 2 del covid-19.

Las autoridades deben planearse de una vez por todas la importancia de los Centros de Atención a la Dependencia, los proyectos asistenciales y la coordinación de los espacios social y sanitario. Todos o gran parte de los problemas han venido del mismo sitio. No existe una cultura de coordinación y al Departamento de Salud le cuesta integrarse en el mundo de la dependencia. No es un tema de si una persona o dos lo hacen, particularmente estamos muy agradecidos al Centro de Salud de Lumbier, porque la coordinación con ellos es muy buena, pero a nivel general de la Comunidad Foral es un asun-

to que debe tratarse con seriedad y rigor. Llevamos ya mucho tiempo demandándolo y lamentablemente ha tenido que venir una pandemia para que nos hagan caso.

### **¿Y a nivel interno?**

Nos quitamos el sombrero ante la actitud de Residentes, familias y trabajadoras. Han sido comportamientos ejemplares. Los Residentes porque a pesar del miedo y del aislamiento no han perdido su actitud positiva en ningún momento, han entendido la situación y se han amoldado a los cambios.

Las familias porque han sido muy pacientes ante tanta incertidumbre y han agradecido el esfuerzo que en la residencia se estaba haciendo para CUIDAR de las personas que viven en ella, y las trabajadoras porque su grado de implicación en el trabajo y en su vida personal para no contagiarse, sabiéndose único canal de contagio, ha sido encomiable. Tenemos sentimiento de orgullo.

### **¿Creéis que la gente se está tomando suficientemente en serio la crisis ahora mismo?**

En general la gente se lo toma en serio, pero es que el virus existe y se propaga con bastante facilidad.

**(Sigue en página 12)**

## REPORTAJE

(Viene de página 11)

En lo relacionado con las residencias, tanto familias como trabajadoras y por supuesto residentes, se toman las medidas de prevención con mucha seriedad. Sabemos que el virus sigue aquí y no debemos bajar la guardia.

### ¿Qué le parecieron iniciativas como los aplausos?

Fueron muy bien recibidas. Hubiera sido más bonito hablar también de las Residencias. Apoyamos a los compañeros y compañeras del Servicio Navarro de Salud y valoramos su trabajo enormemente, pero sin duda socialmente se tiende a dejar a las Residencias de lado y eso no puede ser. Nos dedicamos a cuidar, CUIDAR con mayúsculas, a las personas dependientes en los últimos años de sus vidas. Los niveles de dependencia de los centros residenciales rozan el 80%. Son porcentajes muy elevados. Es hora de colocar a cada uno en su lugar y entender que las Residencias son centros muy importantes que prestan servicios de muy alta calidad para mejorar la calidad de vida y bienestar de las personas mayores.

### ¿Estos rebrotes nos obligarán a otro confinamiento?

Nosotros no vamos a apoyarlo. Como te he comentado anteriormente, el Covid está con nosotros y parece que no se quiere ir. Confinar, aislar, encerrar, no es la solución. Tenemos que aprender a vivir con ello. Esto no significa que no se deba restringir salidas o visitas en un momento concreto por circunstancias epidemiológicas, pero es una decisión que debe tener un carácter temporal con fecha final determinada.

### ¿Algo que añadir?

Queremos agradecer lo que

para nosotros ha sido fundamental: recibir las diferentes muestras de apoyo en toda esta crisis. Las donaciones recibidas en forma de protección, también de alimentos y sobre todo de agradecimiento y ánimo constante han beneficiado a todos y todas las profesionales y a los residentes.

Gracias a todos los que de una manera totalmente altruista habéis colaborado en la misión de cuidar a las personas que viven en esta gran casa.

Por otra parte decir que la Residencia "San Isidro" de Lumbier es un centro residencial muy interesante. Hemos aprendido del Covid todo lo que hemos podido para mantener el bienestar de los residentes. El año que viene comenzaremos la puesta en marcha de las unidades de convivencia, aspecto clave para

prevenir contagios y mejora sustancial en la habitabilidad de la Casa.

Es parte del modelo de atención centrado en la persona que llevamos implantando desde hace ya dos años. Este modelo tiene en cuenta cada vez más los estilos de vida y preferencias de las personas que los van a recibir, ofreciéndoles oportunidades para seguir avanzando en su proyecto de vida, según sus necesidades, gustos y preferencias.

Dos de nuestros residentes, dándoles la oportunidad, se han convertido en el peluquero y la costurera "oficial" de la casa en este tiempo de pandemia, actividades significativas para ellos y que les empoderan enormemente.

Otros han elegido, mientras el confinamiento y una vez que el bicho ha dado un poco

de tregua, y nos han propuesto actividades en las que quieren participar. Nos han visitado los gaiteros y la txaranga del pueblo, a los que agradecemos su tiempo. Hemos hecho talleres de belleza, horticultura, noticiario, gimnasia, talleres creativos y hasta hemos celebrado los "Sinfermines 2020" con "Carrico del helao", bingo, chistorrada, comida taurina, música y *photocall* implicando a toda la residencia y poniendo una nota de alegría a esta temporada tan oscura.

Próximamente tenemos pensado empezar con las sesiones de musicoterapia, vermut torero, café tertulia y cinefórum porque así nos lo han pedido.

Queremos que hagan lo que les apetezca. Queremos que pasen de vivir bien a vivir felices y en su casa, porque ahora "San Isidro" es su CASA.

A través de este comunicado, queremos agradecer las muestras y gestos de cariño y solidaridad con la Residencia San Isidro de Lumbier en todos estos meses pasados.

Han sido momentos muy difíciles y duros, tanto para las personas residentes, como para familiares, trabajadoras y trabajadores.

Para nosotr@s ha sido fundamental recibir las diferentes muestras de apoyo en toda esta crisis generada por el Covid 19.

Vuestras donaciones en forma de material de protección, también de alimentos y sobretodo de agradecimiento y ánimo constante han beneficiado a tod@s l@s profesionales y a los propios Residentes.

Vamos a continuar con la misión de cuidar a las personas que viven en esta gran casa.

!!!Muchas Gracias!!!, !!!Eskerrik Askol!!!

Residencia San Isidro de Lumbier

# Gorka Indurain, campeón navarro sub-23 de BTT

La Copa Caja Rural BTT reanudó la competición en Estella a mediados de julio. En ella, el lumbierino Gorka Indurain Gastón, corredor del SH Metalgraf / BTT Navarra, resultó campeón navarro sub-23.

## ¿De Lumbier de toda la vida? ¿Cuándo empiezas con la BTT?

Sí, aunque estos dos últimos años, por los estudios, durante el curso entre semana vivo en Pamplona y vuelvo los fines de semana.

Empecé a darle a la bici de montaña allá por 2014, gracias a un amigo de la cuadrilla que ya lo practicaba y nos picó a unos cuantos... Después, con las salidas que organizaba el Club Txirringua los sábados.

Poco a poco, me fui atreviendo con recorridos más técnicos hasta que me decidí por meterme a un equipo y empezar a competir.

## Lumbier es un buen sitio para entrenar, ¿verdad?

La zona de Lumbier es bastante buena para practicar MTB porque hay de todo: caminos anchos para rodar tranquilo, sendas de piedra en la Trinidad o los senderos de bosque que están abriendo unos amigos de Lumbier y de Aibar en la zona del Puerto de Aibar (hoy día es mi lugar de entrenamiento favorito).

## El caso es que te plantaste en Estella y te volviste campeón navarro sub-23...

Estoy muy contento, la verdad. Para mí fue una sorpresa porque ha sido un año bastante diferente: cambié de equipo, de bici... y esto del coronavirus ha condicionado en gran medida el entrenamiento de la gran mayoría de los deportistas.

## ¿Cómo te resultó tan bien la prueba de Estella?

Mi punto fuerte suele ser la constancia durante toda la temporada para hacer buenas clasificaciones generales y no hacer buenas carreras en días sueltos.

Estella fue la primera carrera que tuvimos después del parón por culpa del coronavirus, y todo fue distinto a lo que estamos acostumbrados, con mascarillas en las carpas, incluso hasta segundos antes de salir a correr y ni siquiera *podiums* para evitar aglomeraciones de gente. La Federación Navarra de Ciclismo ha hecho un gran trabajo para poder volver en unas buenas condiciones.

Respecto a la prueba, salí a hacer mi carrera sin grandes expectativas, ya que es un circuito con bastante desnivel (24 km. con 1.200m+ repartidos en 6 vueltas) y que a mí no me viene muy bien por mi altura y peso.

Traté de llevar un ritmo constante y al comienzo de la quinta vuelta de seis me coloqué en cabeza de mi categoría y de ahí hasta el final.



## Aparte de este fenomenal triunfo, ¿qué otros buenos resultados destacas?

Lo más destacable sería la



victoria en vuelta a Aragón BTT en categoría juvenil (2018) y sub-23 (2019), Open Diario de Navarra en juveniles y varias participaciones con la Selección Navarra.

Empecé a competir en el año 2015 en el equipo Iturrotz en categoría cadetes y desde entonces siempre he sido competitivo pero siendo consciente de mi nivel y del de los demás.

## ¿Hasta qué punto cuidáis la preparación?

Es todo muy importante, tiene que estar equilibrado, no puedes ser un corredor competitivo solamente por ser muy técnico o al contrario teniendo solamente mucha capacidad física. Las carreras son hora y media prácticamente a tope y necesitas un popurrí de fondo, explosividad, técnica, concentración y confianza que esté muy equilibrado.

## ¿Usas bici de carretera?

Sí, utilizo la bici de carretera bastante, de hecho es ahí donde más horas meto a la hora de entrenar, porque es más fácil de controlar los ritmos para los entrenamientos que el entrenador manda.

Iosu Zabala dejó el listón muy alto llegando hasta el ciclismo profesional y es un referente para nosotros. Me gustaría probar a competir en carretera algún día, pero de momento el monte me tira más.

## ¿Como ves el ciclismo en Lumbier?

Bastante bien, ya que hay bastantes que lo practican de manera más amateur y en mi caso por suerte he coincidido en el pueblo con unos cuantos que también compiten en la misma modalidad que yo y además, desde hace unos años tenemos una carrera de nuestro calendario que se celebra aquí. De todas formas animo a los más pequeños a probar el ciclismo ya que es un deporte que nos mantiene sanos física y mentalmente y nos enseña sitios que de otra forma probablemente no conoceríamos.

## ¿Y ahora?

En septiembre comenzará el Open Diario de Navarra, y si todo este asunto del coronavirus lo permite competiremos hasta mediados de noviembre.

¡Buena suerte, Gorka!

## PASAJES DE LA HISTORIA

# La historia de Lumbier, en película Super8

La familia de Eusebio Rebolé Del Castillo ha donado al Ayuntamiento de Lumbier una película en formato Super 8 que elaboró el historiador lumbierino. La cinta, titulada "Lumbier, nuestra tierra" es un documental sobre Lumbier que se proyectará el próximo 21 de agosto en el patio del Colegio de Lumbier, si la situación sanitaria lo permite. A continuación, una explicación de lo que se va a poder ver en el filme, de un valor incalculable en el pasado de nuestra Villa. Porque el pasado es el que explica lo qué somos...

Hay ciertas cosas que adquieren un valor extraordinario con el paso del tiempo. Y si esas cosas se hacen con cariño, esmero y dedicación su valor es ya incalculable.

Eso es lo que le ha ocurrido a un documental elaborado por Eusebio Rebolé del Castillo hace casi 40 años en formato cinematográfico Super8 sobre nuestro pueblo. Con una sencilla cámara Super8 (aquellas cuyas imágenes se proyectaban en una pantalla a través de largos rollos de película) pasó cientos de horas grabando imágenes de Lumbier, de sus calles y rincones, de su vida y de sus gentes.

Una vez obtenidas las imágenes el proceso de producción fue tremendamente complejo, hecho de forma totalmente artesanal y sin ayuda de tecnología alguna. Con paciencia y esmero había



que cortar y pegar con adhesivo los fotogramas que eran válidos, desechando el resto.

Como la cámara no grababa el sonido había que "pegar" en los rollos de película los registros sonoros, así como

la música y la narración. No había margen de error. Cualquier fallo quedaría incorporado para siempre en la película.

El resultado fue un documental en el que se narra la historia de Lumbier pero también en el que se muestran imágenes ya olvidadas en nuestra memoria, como el antiguo convento de las Benedictinas, la inauguración del Colegio Público San Juan, la fiesta de los jubilados en la Plaza Mayor, o los primeros encierros de fiestas por la Calle Mayor.

Consciente de que muchos de los oficios que se habían desarrollado en Lumbier estaban a punto de desaparecer, Eusebio pidió a sus protagonistas que retomaran sus viejos oficios para inmortalizarlos y conservarlos.

Así, podemos ver a Félix Vidondo elaborar cestas, a Juan José Rebolé en el torno

de la alfarería, a Vicente Burguete haciendo una carbonera en las inmediaciones de la foz de Arbayún o los

**“El documental muestra imágenes del antiguo Convento de las Benedictinas, la inauguración del Colegio Público San Juan, la fiesta de los Jubilados en la Plaza o los primeros encierros de fiestas por la Calle Mayor”**

hermanos Nicuesa trabajando en la forja, entre otros.

Con el fin de evitar que los rollos de película que contienen este valioso documento





se estropeasen, la familia de Eusebio Rebolé digitalizó este documental, de forma que ahora es posible verlo en cualquier televisión u ordenador.

Una vez digitalizado, la familia entregó el documental al Ayuntamiento de Lumbier para que pueda hacerse público y ser visto por cualquier persona interesada.

Posteriormente, los originales serán entregados a la Filmoteca del Gobierno de Navarra para su custodia y conservación.

A pesar de la deficiente calidad de imagen y sonido, pro-

pias de la época, el valor de este trabajo ha sido puesto de manifiesto por la empresa encargada de la digitalización, la cual se ha visto muy sorprendida por la técnica utilizada así como por su contenido y modo de elaboración. No sólo eso, sino que ha llegado a afirmar que a pesar de la experiencia que tienen en digitalización de películas antiguas, hasta el momento no se han encontrado con una como la que narra la historia y la vida de Lumbier.

¡Muchas gracias por tanto a Eusebio y a su familia! Solo toca disfrutarla...

## El Archivo de Lumbier se organiza y adapta al presente

La documentación del Archivo de Lumbier se encuentra en el Ayuntamiento. El fondo documental se preserva en la sala destinada a "Archivo" de la primera planta, localizada junto a las escaleras, y que se ha organizado recientemente.

El fondo del Juzgado no ha sido modificado desde su última ordenación.

La documentación organizada en esta ocasión se encontraba repartida en una sala junto a la planta baja y en varios espacios de la primera planta.

La documentación ha quedado distribuida en dos estancias:

- Sala del archivo anterior, que contiene hasta la caja 755, 350 libros y 16 carpetas.

- Sala del nuevo archivo. Este local tiene forma rectangular está situado en la primera planta, junto a la Sala de Sesiones. De este lugar se han sacado dos armarios metálicos y uno de madera noble y en su perímetro se han puesto estanterías, en donde han quedado colocadas las cajas, carpetas y el libro de esta nueva organización. En total se han guarda-

do aquí 718 cajas, 9 carpetas y 1 libro, sumando el Archivo Municipal un total de 1473 cajas, 351 libros y 25 carpetas.

El volumen de documentos expurgados ha sido muy grande. En su mayor parte estaba formado de copias de proyectos.

### Digitalización en bases de datos

El fondo del Ayuntamiento y el del Juzgado han quedado reflejados en dos bases de datos Access distintas.

La base de datos del Ayuntamiento es la que se ha cambiado y se ha estructurado con algunas modificaciones.

Uno de los cambios significativos es la eliminación de los acentos para así facilitar las búsquedas, mientras que se ha mantenido la anterior grafía de letra mayúscula en el campo "Contenido". Dispone de los siguientes campos:

- UN = Unidad, que se divide en: Cj (Caja), Lb (Libro) y F. ES (Formato Especial, que en la base de datos anterior se llamaba Caja Grande)´.

- SIGN = Signatura, equivale al número de cajas, libros o car-

petas.

- NUM = Número de expediente dentro de las cajas y carpetas.

- CONTENIDO = Resumen del texto del expediente o del libro.

- FECHA INIC = Fecha inicial del expediente, libro o carpeta.

- FECHA FIN = Fecha final del expediente, libro o carpeta.

- CODIGO = Código del Cuadro de Clasificación.

La descripción de los expedientes, libros y carpetas ha quedado incluida en una base de datos Access, que cuenta con un Registro, Índice y un Cuadro de Clasificación, siendo este último elaborado por el Gobierno de Navarra, vigente desde julio de 2016.

## Laburpena euskaraz

Eusebio Rebolé del Castilloren familiak historiagile ilunberriarrak Super 8 formatuan egindako filma eman dio Ilunberriko Udalari. "Lumbier, nuestra tierra" izenburua daraman lana Ilunberri buruzko dokumentala da eta datorren abuztuaren 21ean ikastetxeko patioan eskainiko da, osasun egoerak hala uzten badu, behintzat. Alboko erreportajeak, gure herriaren iragana ezagutzeko balio handia duen lan honetan ikusi ahal izanen denaren azalpen bat.

Izan ere, iragan horrek egun zer garen esaten digulako, badira denborak aurrera egin ahala gero eta gehiago balio duten zenbait gauza. Eta gauza horiek maitasun eta ardura-rekin egiten badira, are gehiago.

Eta horixe gertatu da, hain zuzen, duela ia 40 urte Super 8 zine-formatuan gure herriari buruz Eusebio Rebolé del Castillok egindako dokumentalarekin.

Super 8 kamera xume batekin (pelikula biribilki luzeen bidez pantaila handi batean eskaintzen ziren haren irudiak) ehunka ordu pasatu zituen Ilunberriko, haren kale eta txo-koetako, eta haren herritarren eta bizitzen irudiak grabatuz.



# Lumbier, nuestra tierra

